

■ Невядомыя старонкі гісторыі

НА МАНЕЎРЫ — У ЛАГЕР-КАЗКУ

Унікальная кніга аб вытоках беларускай арміі — «Палігон. Гісторыя Скобелеўскага ваеннага лагера» — пабачыла свет у Выдавецкім доме «Звязда»

«Да сваіх беларусаў і ў вёсцы зайду...»

Яшчэ летас «звяздоўская» пошта прынёсла вась гэта верш... Спяраж — у падрывковым перакладзе з удмурцакай на рускую мову. Газета звярнулася да лаўрэата Дзяржаўнай прэміі Рэспублікі Беларусь Міколы Мятліцкага з просьбай перакладзе твор на нашу родную мову.



Да Мікалая Міхайлавіча звярнуліся не выпадкова. Ён і раней перакладаў Вячаслава Ар-Сяргі, які ў 2008 годзе прызваў у Беларусь на традыцыйны міжнародны круглы стол айчынны і замежныя пісьменнікі «Мастацкага літаратура як шлях адзін да аднаго», прымаў удзел у святкаванні Дня беларускага пісьменства. Вершы Вячаслава Ар-Сяргі друкаваліся ў «Полымі». А па-руску — у часопісе «Всемирная литература». Тады ж, у 2008 годзе, Вячаслаў Васільевіч перазнаёміўся са многімі беларускімі літаратарамі, шмат з кім пасварыўся... Зараз, калі часам піша па электронцы, згадвае светлай памиці паэта Юрыя Міхайлавіча Сапажова. Нейкае дурэўнае, сардэчнае яднанне атрымалася ў Вячаслава з беларускім паэтам Віктарам Гардзеём. Яны, як памятаю, не толькі пра Беларусь і літаратуру гутарылі, але і пра Віктара Гардзею знаёмую Каму. Так спакваля ў Віктара Канстанцінавіча шлях скіраваўся да перакладу кнігі вершаў удмурцакага паэта, і летас Выдавецкі дом «Звязда» кнігай Вячаслава Ар-Сяргі «Ранішні вечер у акне» адкрыў серыю «Сябрына: паэзія народаў Расіі».

У тую амаль дзясцігадовую даўнасці паездку па Міншчыне наш удмурцкі сябра пабываў у вёсках Мётча Барысаўскага, Блужа, Блонь, Зацітава Слабада, горадзе Мар'іна Горка Пухавіцкага, гарадскім пасёлку Смілавічы Чэрвеньскага раёнаў, у самім Чэрэні. З вялікай цікавасцю ў Блужы ў школьным музеі распытваў пра Героя Саўецкага Саюза воіна-«афганца» Мікалая Чэпіка. Была ў гэтых роспытках асабістая нагода... У сярэдзіне 1980-х Вячаслаў служыў у войску ў Туркестанскай акрузе, дакладней — у Ашхабадзе, з многімі беларусамі поруч. А дывізія, куды камсалоўка Іжэўска і іншых удмурцкіх ваколкаў накіроўвалі, была адмысловая — у ёй рыхталі папаўненне для саўецкага кантынгенту ў Афганістане...

З тае паездкі па Міншчыне нарадзілася некалькі беларускіх вершаў Ар-Сяргі — «У Камісарска Саўе», «Зацітава Слабада»... Сёння яны вядомыя і беларусаму чытачу Як і вось гэты праніклівы, шычы твор, з якім зараз знаёміцца чытачы «Звязды».

Алесь КАРЛЮКЕВІЧ.

Вячаслаў Ар-Сяргі, народны пісьменнік Удмурці

ВЕТРЫК — У БЕЛАРУСЬ

На Дзень Незалежнасці Рэспублікі Беларусь

Беларусь, Белараванна Богам зямля, Да цябе ветрам пеліным лячу я здаля — Да тваіх, Беларусь, гарадоў Цеплынёй душы я прыпасці гатоў...

Я праводжу сяброў у застолле, Беларускае лесно спляю... Падару вам паклоны Прыкам'я, А на памяць — і песню сваю!

Да сваіх беларусаў і ў вёсцы зайду, Там на танеч дзясціну-красу запрашу, Да багатых сталюў у гэціны прыйду — Ціха-мірна ў куцце пасяджу...

Беларускаю радасцю поўны, — Прагучаля як голас святны... Дзень для добрага ветру — цудоўны, Слёзы — у дождж, і — цяплыны...

З ліпеня 2016 года

З удмурцакай. Пераклад Мікола МЯТЛІЦКІ.



Калі запытацца ў многіх з нас, што такое Скобелеўскі лагер, наўрад ці выявіцца вялікая колькасць знаўцаў. І толькі бывалыя вайскоўцы скажуць пра Абуз-Лясноўскі палігон, дзе сёння ўдасканальвае баявое майстэрства беларуская армія. А між іншым за 125 гадоў існавання прызначэнне гэтага месца — як бы яно ні называлася — не змянілася.

Калі запытацца ў многіх з нас, што такое Скобелеўскі лагер, наўрад ці выявіцца вялікая колькасць знаўцаў. І толькі бывалыя вайскоўцы скажуць пра Абуз-Лясноўскі палігон, дзе сёння ўдасканальвае баявое майстэрства беларуская армія. А між іншым за 125 гадоў існавання прызначэнне гэтага месца — як бы яно ні называлася — не змянілася.

Пачынаючы з канца XIX стагоддзя невялікае поле паміж Слоніма і Баранавічамі становіцца эпіцэнтрам баявой падрыхтоўкі. На манеўры ў Скобелеўскі лагер, названы ў гонар «белага генерала», прыбываюць вайскоўцы Рускай імператарскай арміі. У асноўным — ураджэнцы Беларусі. Летні лагер Мінскага гарнізона, пабудаваны ў 1892 годзе, ніколі не закрываўся. З моманту яго ўтварэння



ён належыў войскам царскай арміі. У гады Першай сусветнай тут размяшчаліся палігон і лагер для немцаў. У міжваенны перыяд, калі тэрыторыя знаходзілася пад Польшчай, — гэта польскі вайсковы палігон, які падчас Другой сусветнай вайны пераўтварыўся ў канцэнтрацыйна-працоўны лагер для саўецкіх грамадзян. Пасля Вялікай Айчыннай вайны тут — палігон агульнасаюзазнага значэння. Цяпер ён належыць нашай арміі.

Скобелеўскага ваеннага лагера», якая пры падтрымцы Міністэрства інфармацыі ўжо выйшла ў Выдавецкім доме «Звязда». Аўтарскі калектыў — калекцыянеры Уладзімір Ліхадзедаў і Уладзімір Пяфіцеў, а таксама доктар царкоўнай гісторыі Гардзеі Шчаглоў — прадставілі філакартычнае даследаванне, тама якога дагэтуль не ўздзімалася. Фотаздымкі, змешчаныя ў кнізе, не дадуць слухсіць. У дарэвалюцыйны час Скобелеўскі лагер уяўляў сабой не проста палігон для манеўраў і вучэнняў, гэта быў жылы лагер са складанай інфраструктурай. Акрамя відуў самага палігона, на фотаздымках — шыкоўныя будынкі афіцэрскіх сходаў, манеўры, стрэльбы. Тут можна убачыць не толькі баявую падрыхтоўку войскаў Рускай арміі, а і тое, як узагароджвалі найлепшых вайскоўцаў, як быў наладжаны іх побыт, якім чынам афіцэры і салдаты бавілі вольны час. Адным словам, гэта не было замкнёнае жыццё ваеннага гарнізона — тут знаходзіліся цэлыя вуліцы, вельмі прыгожыя асабнякі афіцэрскіх сходаў, стаяла царква, у якой у тым ліку маліліся жыхары навакольных вёсак.

З архіўных даных вядома, што пазней на тэрыторыі лагера была пабудавана яшчэ адна царква — ранейшая, відаць, не ўмяшчала такой колькасці вернікаў. Але фотаздымкаў, якія пацвярджалі гэты факт, не захавалася. Даследчыкі мяркуюць, што перад акупацыяй мясцовасці немцамі ў Першую сусветную вайну прыхаджане царкву разабралі.

я лагер, камандаваў генерал Міхаіл Скобелеў. Выдатны рускі военачальнік XIX стагоддзя праславіўся падчас Руска-турэцкай вайны 1877—1878 гадоў. За любоў да бэльж кіцельяў і коней уваішоў у гісторыю як «белы генерал».

Напрыклад, у адной з газет змешчана скарга на баранавіцкага ўрача, які першым у горадзе набыў уласны аўтамабіль, чым, вядома, вельмі ганарыўся.

Кніга, прысвечаная гісторыі Скобелеўскага лагера, не першы праект аўтарскага калектыву. Уладзімір Ліхадзедаў, Уладзімір Пяфіцеў і Гардзеі Шчаглоў у такім жа фармаце ўжо паспелі раскажаць пра падзеі 1812 года, пра лёс князя Уладзіміра.

— Ужо другое дзясцігоддзе адлічвае праект «У пошуках страчанага», які вырас на старонках газеты «СБ. Беларусь сегодня». — адзначаў намеснік міністра інфармацыі Аляксандр КАРЛЮКЕВІЧ. — Вялізны ілюстрацыйны масіў з калекцыі Уладзіміра Ліхадзедава ператварыўся ўжо ў некалькі філакартычных кніг, звязаных з гісторыяй Першай сусветнай вайны.

Тым не менш Уладзіміру Ліхадзедаву яшчэ ёсць пра што раскажаць. Цяпер ён працуе над тэмай, звязанай з помнікамі, якія ў розныя часы былі пастанавлены ў Беларусі. Пра што канкрэтна даведацца зацікаўлены чытач — пакуль інтрыга.

Вераніка КАНЮТА, kanyuta@zviazda.by
Фота Надзеі БУЖАН і з калекцыі Уладзіміра ЛІХАДЗЕДАВА

■ Мінскія хронікі

ГІГАНЦКІ ПАРК І «КЛЮБЫ» ПА ІНТАРЭСАХ

Воблік сталіцы ў міжваенны перыяд

У 1920—1930-я гады Мінск перажываў сур'езныя змены. Губернскі горад становіўся адміністрацыйным цэнтрам маладой рэспублікі. Якраз тады пачалі думаць аб рэканструкцыі горада, зводзіць будынкі ў нязвыклым канструктыўсім стылі, па-новаму арганізоўваць вольны час...

Захаваць нельга зносіць

— У сувязі з павелічэннем насельніцтва Мінска ў гэты перыяд у горадзе паўстаў шэраг праблем. Па-першае, банальная не халала будынкаў. У асноўным забудова была нізкапаверховай і шматлікія новыя установы і арганізацыі не было дзе размясціць. Па-другое, пачаліся цяжкасці з транспартам, — раскажаў краязнаўца Павел РАСТОЎЦАЎ.

Першыя наметкі генплана Мінска былі зроблены ў 1926 годзе, праўда, потым уся работа была разбіта ў пух і прах. Бо ў спецыялістаў адсутнічала геадзімка горада і не было абгрунтавання для тэкставай часткі.

У гэты ж перыяд пачалася глабальная рэканструкцыя Масквы: шырокія вуліцы, «парадных дамы» і нават перанос будынкаў. Прадумаў план архітэктар Кагановіч, аўтарытэт якога ў той час быў настолькі высокі, што ў праектных дакументах па ўсім Саюзе пасля цытатаў Леніна і Сталіна абавязкова ішлі яго выказванні. Падобныя з маскоўскімі працы распушчаліся на сталіцы ўсіх саўецкіх рэспублік.

Паколькі ў Мінску не было добрай праектнай школы, ужо ў 1930-я гады працаваць над новым планам прыехалі прадстаўнікі Ленгенпрагара. Наталля Макляцова, якая потым засталася ў беларускай сталіцы, спачатку адзначала, што трапіла ў досыць правінцыйны горад, у якім было ўсяго некалькі цікавых будынкаў.

Праца архітэктараў пад кіраўніцтвам прафесара Вітмана ў 1931 годзе таксама прайшла марна. Таму што ўсё яшчэ не было тапаграфічнай здымкі, геалагічнай прапрацоўкі мясцовасці, ніхто нічога не ведаў пра глыбы горада і раянаванне. Працаваць над геадзічнай здымкай пачалі толькі ў 1934 годзе, праўда, зоб-

лена яна была якасна. На картах былі бачныя ўсе даваенныя дамы ў маштабе 1: 2000, гэта значыць у адным сантыметры — 200 метраў, што тады лічылася вельмі падрабязнай схемой. У 1935 годзе Мінгарсавету было прапанавана сур'езна разгледзець пытанне раанравання месцаў для жылля, прамысловасці і культурна-паркавых зон. Сярод галоўных праблем фігуравалі затапленне тэрыторыі каля Свіслачы і чыгунка, якая павала аблічча горада. Узяздзенне кожнага новага будынка ўспрымалася праз прызму: а ці зможам мы гэта зрабіць? Не халала матэрыялаў, часцяком тое ж дахавае жалеза здымалі са старых пабудов. У новым плане, які ствараўся на аснове геадзімкі, велізарны

ковасць, але таму што Стары горад пастаянна затапляўся і будынкі знаходзіліся ў жалкім стане санітарным стане. Магчыма і пракласці каналізацыю і водаправод без пашкоджання будынкаў не было. На гэтым месцы хацелі ўладкаваць вялізную зялёную парковую зону. Паркавая магістраль павінна была ісці на поўнач праз Татарскія агароды ў раён цяперашняга Камсамольскага возера, якога тады не было і ў задумцы. А вось цэнтральныя вуліцы мусілі застацца вузкімі: шкадавалі сацыяльную мураваную і цагляную забудову. Каб вырашыць пытанні з транспартам, планавалі зрабіць дзве калыявыя дарогі, амаль там, дзе яны размяшчаюцца і зараз, — раскажаў Павел Растоўцаў.

У 1938 годзе пачалі гаварыць аб магчымым пераносе сталіцы ў Магілёў, таму была прынятая больш «сціпкая» рэдакцыя плана, разлічаная на значна меншы прырост насельніцтва. На паўднёвым усходзе горада планаваліся прамысловыя кластары, параішыся з чыгункамі, усё ж вырашылі будаваць абводную ветку чыгункі. Да 1940 года сітуацыя зноў памяншалася. У новым плане ўжо ўзніка парадная забудова цяперашняга праспекта Незалежнасці, галоўная набярэжная вяла да Круглай плошчы, якой, дарэчы, збіраліся даць імя Маякоўскага. А вуліца Захарава павінна была стаць вуліцай Маякоўскага, там жа ўзводзілі капітальныя будынкі з каланадамі, якія не захаваліся, і пракладалі трамвайную магістраль у раён цяперашняга трактарнага завода. Пасля вайны менавіта апошні праект і лёг у аснову генплана горада.

«Перамога» ў спадчыну ад харчавікоў

— Што датычыцца стылістыкі, то з пачатку 1920-х у Саўецкім Саюзе панавалі канструктыўзм, на змену якому больш як праз дзясцігоддзе прыйшоў

неакласіцызм, — адзначаў гісторык Уладзімір САДЗЬСІКІ. Актыўна ў 20-я гады вялося клубнае будаўніцтва. Фарміраваўся новы быт, лічылася, што пасля завода пралетарый пойдзе ў клуб, ці кажучы на манер таго часу — клуб. Адзін з прыкладаў — Мінскі клуб металістаў. Прызначаўся для супрацоўнікаў металапрацоўчых прадпрыемстваў горада і размяшчаўся на Універсітэцкай вуліцы, цяперашняй Кірава. Раней яна так называлася, таму што на ёй знаходзіліся некаторыя карпусы БДУ і некалькі іншых універсітэцкаў, напрыклад, імя Леніна. Будынак клуба тыповы: дакладна такі ж быў узведзены ў Віцебску на беразе Дзвіны, прычым для тых жа самых мэт. У адрозненне ад мінскага ён захаваны.

Яшчэ адзін прыклад такой архітэктуры — Клуб харчавікоў, які потым быў перайменаваны ў гонар Сталіна. Гэта не зусім страны будынак, на яго месцы з выкарыстаннем часткі канструкцыі быў пабудаваны кіназатр «Перамога». Корпус, дзе месціцца зала для гледачоў, захаваны, а галоўны фасад цалкам змяніўся. Будынак лічыўся прагрэсіўным, бо ў ім мелася некалькі вялікіх залаў, у якіх можна было мяняць плаціроўку. Меркавалася, што тады таксама могуць стаць пляцоўкамі для адпачынку, але на самарэч так яны ніколі не выкарыстоўваліся, таму потым былі заменены на паўнавартасныя паверхі. Менавіта тут упершыню ў Мінску адбываўся міжнародны чэмпіянат па грэка-рымскай барацьбе. Будынак пацярпеў ад бамбардзіровак у канцы вайны, потым быў адноўлены ўжо ў выглядзе кіназатра.

Адным з першых прадпрыемстваў сучаснага Мінска была малочная фабрыка або, як яе тады называлі, Цэнтральная малочная на вуліцы Маскоўскай. У 30-я гады ёй прысвечалі шмат артыкулаў, бо тут выраблялі 11 тысяч тон малочных прадуктаў у суткі, больш не маглі — не халала сыравіны. На фабрыцы ўпершыню была арганізавана механізаваная мойка бутэлек, да гэтага малако прадавалася з металічных бідонаў, што садзейнічала распаўсюджванню захворванняў. У 1970-я гады малочны завод быў рэканструяваны і стары будынак знесены. Памяць аб ім захавалася ў назве суседняга завулка — Малочны.

У Шэрагу галоўных будоўляў міжваеннага Мінска быў універсітэцкі гарадок. Пляны былі ўнзальныя, пышныя праекты прапанавалі на ўсесаюзным архітэктурным конкурсе. У 1920-я гады было пабудавана сем карпусоў, з іх да нас дайшло частко-



Клуб металістаў Мінску.

раздзел быў прысвечаны прамысловасці. Ужо разглядаўся варыянт будаўніцтва гадзінікавага завода, вытворчасць лічылася не шкоднай, таму будаваць яго збіраліся недалёка ад парка культуры і адпачынку ў раёне Старажоўкі, хоць у выніку ён аказваўся каля інашага парка. Метал і гума на тэрыторыі БССР не вырабляліся, таму аб узвядзенні гігантаў не было гаворкі. Мінск павінен быў стаць цэнтрам мясцовай вытворчасці. У аснове — абутковая, тэкстыльная і харчова-прамысловасць. Меркавалася, што ў 1955 годзе колькасць жыхароў дасягне 500 тысяч, сетка вуліц пойдзе на поўнач у бок Лагойскага тракта, дзе больш чыстыя землі.

— Многія не прымаюць гэтую рэдакцыю плана, бо ён «пахаваны» гістарычны цэнтр горада. Але трэба разумець, што гэта было зроблена не толькі з-за таго, што лінгвістычная група крытыкавала Мінск за месца-



Клуб харчавікоў, у будучым — кіназатр «Перамога».